

2012 ASIAN TOWNSCAPE AWARDS

Comfortable City and Quality of Life

2012年テーマ

住みよいまち・豊かな生活

Project	プロジェクト	項目名稱	프로젝트명	Countries
	No.8 Royal Park	合生・霄雲路 8 號		Beijing.China
	GAMCHEON Culture Village	감천문화마을		Busan.Korea
	Green Eco-tourism Business for Adaptation of Future Society	미래사회 적응을 위한	대충청권 녹색관광사업	Daejeon.Korea
	The Urban Core Architectural Landscape Transformation Design of Dongying City	東營市城市核心區建築景觀改造設計		Dongying.China
	Tseung Kwan O Hospital New Ambulatory Block	將軍澳醫院		Hongkong.China
	Kagoshima City Tram Track Turf - laying Project	鹿児島市の市電軌道敷緑化整備事業		Kagoshima.Japan
	Kurashiki Bikan historical quarter	倉敷美観地区		Kurashiki.Japan
	Seongbuk-dong Historical Culture District	성북동 역사문화지구 조성		Seoul.Korea
	Water Environment Comprehensive Treatment of Tangshan Bay Eco-City	唐山灣生態城水環境整體綜合治理		Tangshan.China

No.8 Royal Park

Lying in the Beijing Yansha Business Circle Embassy District and adjoining the Chaoyang Park of the largest city park in Asia, is the representation of world-class mansion. Like the Central park in New York City and the Hyde Park of London, No. 8 Royal Park locates at the center of the city and closes to the park, possessing the high-end supporting resources and enjoying the landscape garden resources that are rare in modern city. At the metropolis like the Yansha district, it has a community environment like suburban forest and world-class quality of life and living pattern, which make the Chinese elites of the world have high-end residences that are really suitable for their high quality life style.



ロイヤルパーク8番

「ロイヤルパーク8番」は北京市燕莎商業街に近い大使館地区に位置し、アジア最大の都市公園である朝陽公園に隣接している。世界第一級の豪邸の代表として、ニューヨークのセントラルパークやロンドンのハイドパークと同じく都心に君臨し、ハイエンドな資源に囲まれ、現代都市に消えつつある稀有な庭園風景をすべての部屋の窓から一望できる。大都市の中心である燕莎エリアにしながら、まるで郊外の森に囲まれている住宅に住むような、高品質なライフスタイルがここから世界のセレブ達に提供されている。

合生・霄雲路 8 號

“合生・霄雲路 8 號”位於中國北京燕莎商圈使館區，毗鄰亞洲最大的城市公園朝陽公園。作為世界級豪宅的代言者，如同中央公園和海德公園一樣，“合生・霄雲路 8 號”壟踞城市中央、坐擁城市高端配套資源，並緊鄰公園、優享現代城市日益稀缺的園林景觀資源，在燕莎區域本就已極致珍稀的大都市核心，擁有彷彿郊區森林一般的社區環境和世界級生活品質與居住格局，使世界的華人精英在中國有一個真正適於生活的高端居所。

NO.8 로얄 파크

「NO.8 로얄 파크」는 중국 베이징시 옌사(燕莎)상업지구에서 가까운 대사관지구에 위치하며, 아시아 최대의 도시공원인 차오양(朝陽)공원에 인접해 있다. 세계에서 최고급 수준의 호화주택의 대표로서, 뉴욕의 센트럴파크와 런던의 하이드파크와 같이 도심에 군림하며, 최고급 자원에 둘러싸여, 현대도시에서 점점 없어지고 있는 보기 드문 정원풍경을 방 창문에서 한눈에 볼 수 있다. 대도시의 중심인 옌사(燕莎) 지구에 위치하면서도, 마치 교외의 숲에 둘러싸여 있는 주택에 살고 있는 것 같은, 고품질의 라이프스타일을 전세계의 셀러브리티들에게 제공하고 있다.

GAMCHEON Culture Village



People use the title “Santorini (Greece)” of South Korea to express their love for beautiful GAMCHEON Culture Village. In the village, houses are built in a tilted phased land. Row upon row of buildings reveals the unique charm of GAMCHEON Culture Village. The village cleverly applies hillside road and charming alleys extending in all directions to show its unique historical value and characteristic. Instead of focusing on “redevelopment” and “reconstruction”, based on the idea of “reservation and regeneration”, GAMCHEON Culture Village aims to

promote livable environment by adding cultural art. To attract tourists, the village uses vacant houses as sites of artistic creation and works of art display, and sets works of art, murals and other projects along the roadside of alleys. The village is transformed into “memorable home” through a series of rebuilding activities including the maintenance of public places, small parks and old buildings.

甘川文化村

傾斜した土地に段階的に整然と並んだ村の住居形態と色彩の独特さで、韓国の「サントリーニ」という愛称で呼ばれている村の美しい全景と、山腹道路と四通八達の美路迷路路地の歴史的価値と特性を活かして、再開発・再建築でない「保存と再生」という基本理念を基に、文化芸術を加味した生活親和的な村を造成している。空き家を活用した芸術創作及び作品展示空間の造成、路地への造形物、壁画などの配置による観光客の誘導を通して、共同作業場、小公園や老朽住宅を「懐かしい私の家」に改修・補修する工夫が施されている。

甘川文化村

人們以韓國的“聖托裏尼(希臘)”來表達對美麗的甘川文化村的喜愛，那裏的住房修建在傾斜的階段土地上，鱗次櫛比彰顯著甘川文化村的獨特魅力。村落巧妙運用山腹道路和四通八達的迷人胡同，展現出了其獨特的歷史價值和特色。甘川文化村不再是以“再開發”和“重建”為主，而是以“保存和再生”為基本理念，推進營造增添文化藝術、貼近生活的宜居環境。為吸引遊客，改建並利用空房作為藝術創作及展示藝術作品的場所、並在胡同路旁設置藝術品、壁畫等項目，通過維修公共場所、小公園以及陳舊房屋系列改建活動，將村落修復為“令人懷念的老家”。

감천문화마을

경사진 토지에 계단식으로 정연하게 늘어서 있는 마을의 주거형태와 색채의 독특함으로, 한국의 「산토리니」란 애칭으로 불리우는 마을의 아름다운 전경과, 사통팔달 미로미로골목의 역사적 가치와 특성을 살려, 재개발·재건축이 아닌 「보존과 재생」이라는 개념을 토대로, 문화예술을 가미한 생활친화적인 마을을 조성하였다. 빈집을 활용하여 예술창작 및 작품전시공간을 조성하고, 골목에 조형물, 벽화 등을 배치함으로써 관광객을 유도하여, 공동작업장과 소공원, 노후주택을 「정겨운 나의 집」으로 개수·보수하고 있다.

Green Eco-tourism Business for Adaptation of Future Society

The project aims to promote the coexistence of people and rivers and other natural resources, adapt to the development of future society, and create representative green ecological sightseeing spots in South Korea. With the theme of improving the quality of life and seeking green life, it has been promoting the virtuous cycle development of environment and economy. The main works include: consolidating and maintaining ecological experience road, setting guide signs along Daejeonho 500-mile road and related facilities, constructing experiential food culture facilities, seeking history origin and cultural connotation, etc. Such activities not only expands the employment opportunity and promotes the regional economic development with the increased number of tourists, but also builds cooperation system between the city and the province. It has an impact on the wide development which makes the best use of natural resources in Daejeonho.



未来社会適応のための大忠 清圈綠色観光事業

人と川と水がめぐり合う韓国の代表的な綠色生態観光地の造成を目的に始められた未来社会に適用するための大忠清圈綠色観光事業は、生活の質的改善及び綠色生活をテーマにした環境と経済の好循環開発事業である。生態体験ロード一体化整備事業、大忠湖 500 里道案内及び便利施設設置事業、食文化体験施設構築、ストーリーリング事業などを通じて、

観光客増による雇用拡大や地域経済の活性化をもたらしただけでなく、市、道間の連携協力推進体系も構築され、大忠湖の資源を活用した広域開発に影響を及ぼしている。

面向未來的大忠清圈綠色觀光項目

該項目是以促進人與河川等自然資源的共生，適應未來社會發展，打造出韓國屈指可數的綠色生態旅遊地為目標而展開的。它以改善生活品質及力求綠色生活為主題，在環境和經濟領域起到推進良性迴圈發展的作用。主要工程包括：整理和維修生態體驗道路、設置大忠湖 500 里道路嚮導標誌和相關便利設施、建設體驗型飲食文化設施、尋訴歷史淵源與文化內涵等。推進各項活動的展開，不僅使遊客數量增加，擴展了就業機遇、推動了區域經濟發展，同時還構建出了市與道聯合推動專案發展的合作體系，對大忠湖自然資源的廣泛開發起到了重要作用，並給予了有力的支持。

미래사회 적응을 위한 대충청권 녹색관광사업

사람, 강, 물이 어우러지는 한국의 대표적인 녹색생태관광지의 조성을 목적으로 시작된, 미래사회에 적용하기 위한 대충청녹색관광사업은, 생활의 질적개선 및 녹색생활을 테마로 한 환경과 경제의 호순환개발사업이다. 생태체험로드일체화정비사업, 대충호 500 리길 안내 및 편의시설설치사업, 식문화체험시설구축, 스토리텔링 사업 등을 통해, 관광객 증가를 통한 고용확대와 지역경제의 활성화를 도모할 뿐만 아니라, 시·도간의 연계협력추진체계도 구축되어, 대충호 자원을 활용한 광역개발에 영향을 끼치고 있다.

The Urban Core Architectural Landscape Transformation Design of Dongying City

The famous waterfront city, Dongying, Shandong Province of China, is the mouth of the Yellow River, the central city of Yellow River delta and the main fronts and core area of Yellow River delta efficient ecological and economic zone. The city transformation project in the core areas of Dongying aims at creating Dongying high-end commercial blocks with the theme of “classic, artistic and fashionable”. Considering the factors of the road’s geographic location, function and sustainable development, architectural landscape planning should be on the basis of urban overall planning. According to the geographic features of architectural composition and surrounded by water, this project emphasizes the characteristic of water “intelligent and moving” and fuses the classical and modern flavor which reveals its magnificence. This project reasonably distributes the advantage resources on the premise of ensuring the “good” of the commercial street landscape; by setting different scenes in different spaces, this project aims at forming a unique commercial landscape where you can see sceneries everywhere and creating a bustling commercial street.



東營市中心地区開発プロジェクトの景観設計

山東省東營市は中国の有名な海浜都市であり、大河黄河の入口に位置し、黄河デルタの中心都市として、当該地域の生態経済を牽引している。東營市中心地区開発プロジェクトにおいて、景観設計は都市総合計画に合わせ、メインストリートの地理的優位性や機能性及び将来性等を考慮し、「優雅・芸術・ファッショナブル」をコンセプト

にした高級感溢れる商業エリアの造成に努めている。当プロジェクトは建築物及び立地が四方を水に囲まれている地理的特徴を踏まえ、水の「流動性」を最大限に生かし、伝統と現代の融合を図ったスケールが大きいものとなっている。また、商業地区の景観が「どの部分も等しく良好」であることを前提に、優れた資源を効果的に配置し、異なる空間に多様な景観を設け、特徴ある感情豊かな商業景観を形成している。

東營市城市核心区建築景觀改造設計

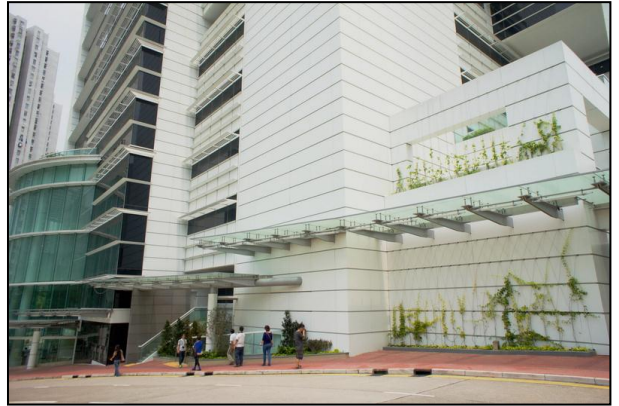
中國・山東・東營作為中國著名的濱水城市，是萬里黃河入海的地方，是黃河三角洲的中心城市，是黃河三角洲高效生態經濟區的主戰場和核心區域。東營市核心区城市改造專案，建築景觀規劃服從城市整體規劃，考慮道路所在的地理位置、功能定位及可持續性發展等因素，立足打造一個“經典・藝術・時尚”的東營高端商業街區。本項目依據建築佈局及四面環水的地理特點，著重發揮水“靈動”的特質，融合古典、現代氣息，彰顯大氣。在確保商業街景觀“均好性”的前提下，合理分配優勢資源，在不同的空間設置不同的場景，形成別具特色、移步易景的商業景觀，為景觀添加色彩，打造一條綠意盎然的商業街。

동잉(東營)시 중심지구개발 프로젝트 경관 설계

중국 산둥(山東)성 동잉시는 유명한 해변도시로, 대하 황하의 입구에 위치하고 있다. 황하 삼각주지역의 중심도시로서, 해당지역의 생태경제를 견인하고 있다. 동잉시 중심지구 개발 프로젝트 중 경관설계는, 도시종합계획에 맞추어 메인 스트리트의 지리적 우위성과 기능성 및 장래성 등을 고려하여, 「우아・예술・패셔너블」을 컨셉트로 한 고급스러움이 넘치는 상업 에리어의 구성에 힘써 왔다. 본 프로젝트는 건축물 및 입지를, 사면이 물로 둘러싸여 있는 지리적 특징을 살려 물의 「유동성」을 최대한 살려 배치함으로써, 전통과 현대의 융합을 꾀한 큰 스케일의 프로젝트이다. 또한 상업지구의 경관은 「어느 부분도 동일하게 양호」한 것을 전제로, 뛰어난 자원을 효과적으로 배치하여, 서로 다른 공간에 다양한 경관을 조성, 특징 있는 상업경관을 형성한다.

Tseung Kwan O Hospital New Ambulatory Block

The “Healing Garden” is to revitalize the unique atmosphere of the hospital through the connection with the beauty of nature. It offers distinctive therapeutic resources for people and makes every effort to create a comfortable feeling for both the patients and the medical staffs. Some inaccessible flat roof (top of Link Bridge, roof and upper roof) are either treated with interesting vegetated patterns or extensive green roofs. The hardy flowers and ground covers, featuring the lower maintenance costs, heat insulation and roof-greening, bring the refreshment on the vision for people, increase the interior spaces, aid the recovery process and perform the environment function. By planning strategically, landscaped gardens at various levels break up the model of large architecture complex and provide relaxing and healing spaces with distinguished characters conforming to the functional requirements of the hospital.



チュンクワンオー医院

「癒しガーデン」をコンセプトに自然の美しさを取り入れ、病院独特な雰囲気を醸し出している。特色ある医療環境を人々に提供し、患者と病院スタッフが安らぎを感じられるように努めている。また、行くことの少ない屋上や渡り廊下では表情豊かな植物を植え、あたり一面に緑のじゅうたんを被せて、外気の温度を下げるだけでなく、人々の視野を広げる効果も期待できるため、健康回復と環境改善の両方に機能している。さらに、戦略的計画に基づいて各景観ゾーンは大型建築群固有の様式を超え、特色ある、治療に適した病院全体の環境を作り出している。

將軍澳醫院

“治愈园”的概念通过与自然之美的结合，创造了医院特有的氛围。它为人们提供了独特的治疗资源，努力为患者和医护人员营造一种舒适感。在一些不易到达的平屋顶（架空连接桥，屋顶和老顶的顶部）上，有妙趣横生的植物模型，或是宽阔的布满绿色的屋顶。耐寒花卉及地被维修费用较低，这些花卉及地被具有隔热的功能，起到了绿化屋顶的作用，并且给人们带来了视觉上的享受，增加了内部空间，起到了援助康复过程和履行环境功能的价值。在战略性规划的基础上，各风景园突破了大型建筑群的模式，创造了极具特色的环境，且适宜治疗，符合整个医院的功能性需求。

준쿠완오의원

「힐링가든」을 컨셉으로 자연의 아름다움을 도입하여, 병원 특유의 분위기를 조성한다. 특색있는 의료환경을 사람들에게 제공하여, 환자와 병원 스태프들이 편안함을 느낄 수 있도록 돕는다. 또한, 옥상이나 복도에 다양한 식물을 심어, 한면 전체를 녹색공간으로 만듦으로써, 외기 온도를 낮출 뿐만 아니라, 사람들의 시야를 넓히는 효과도 기대할 수 있으므로, 건강회복과 환경개선의 두가지 기능을 하고 있다. 또한, 전략적 계획에 근거하여, 각 경관존은 대형건축 고유의 양식을 넘어, 특색있고 치료에 적합한 병원 전체의 환경을 조성하고 있다.

Kagoshima City Tram Track Turf - laying Project



The project, which has been implemented in Kagoshima City since 2006, aims to continuously push forward the realization of “leading city of environmental protection -- Kagoshima City”. The project includes a series of measures to construct green and livable environment. The main content of the project is to lay turf along the 8,900-meter tram track to create a greenbelt of about 35,000 m². The “green carpet”, covering the city center, plays a prominent role in constructing urban livable environment. The

important role is manifested in the following aspects: mitigating heat island effect, reducing noise along the roadway, upgrading urban landscape value, constructing comfortable and peaceful space, and so on. The turf-laying project, which earns widespread praise of citizens and tourists, has become a symbolic landmark of Kagoshima City.

鹿児島市の市電軌道敷緑化整備事業

「環境リーディングシティ鹿児島」の実現を目指し、緑豊かで快適な環境づくりを進めるため、平成18年度から実施している取組である。道路との併用軌道区間全線の約8,900mの軌道敷緑化を進め、完成すると約35,000 m²の鮮やかな芝生のグリーンベルトが誕生することになる。都心部から生まれたこの緑のじゅうたんは、ヒートアイランド現象の緩和や沿線騒音の低減をはじめ、都市景観の向上、潤いと安らぎの空間の創出に大きく寄与し、市民をはじめ観光客の方々から高い評価を得て、鹿児島市を象徴する新しい街の風景となっている。

鹿児島市電車軌道緑化專案

2006年鹿児島市開始落實的該項目，旨在為不斷推進實現成為“環保先導城市鹿児島”，建設綠色宜居的環境而展開的系列措施。項目主要為總長8,900m的輕軌電車軌道下方鋪設草坪，建成35,000 m²左右的綠化帶。該“綠色地毯”覆蓋城市中心，為建設城市宜居環境起到了突出的作用：緩解熱島效應、減低車行道沿線的噪音、提升城市景觀價值、營造滋潤和安樂的空間等。綠化事業得到了市民和遊客的廣泛好評，已成為象徵鹿児島市的標誌性街景。

가고시마시 시전궤도 녹화사업

「환경그린시티 가고시마」의 실현을 목표로, 풍부한 자연과 쾌적한 환경 만들기를 추진하기 위하여 1996년부터 실시하고 있는 사업이다. 도로와 병용궤도구간전선 약8,900m의 궤도 녹화를 추진하고 있으며, 완성되면 약 35,000 m²의 선명한 잔디 그린벨트가 탄생하게 된다. 도심부에 탄생한 이 녹색융단은, 열섬현상의 완화와 연선 소음의 저감을 비롯, 도시경관의 향상, 여유롭고 편안한 공간을 창출하는데 크게 기여하여, 시민을 비롯한 관광객으로부터 높은 평가를 받고 있으며, 가고시마시를 상징하는 새로운 도시 풍경이 되고 있다.

Kurashiki Bikan Historical Quarter

Kurashiki “Bikan chiku” historical area is located in the center of Kurashiki City and is 21 hectares. There are numerous representative landscapes in “Bikan chiku” historical area. Today, tourists can still enjoy the strong historical atmosphere in “Honmachi”, which flourished as “Tenryomachi(the duchy of shogunate)” in Edo period. There, tourists can be greeted by well-preserved traditional dwellings and wall warehouses based on commercial shops from Edo period. The contrast between white and gray of the building wall embodies the beautiful landscape of Kurashiki riverside. Along with western buildings like a museum, red-brick external wall and Boston ivy of



an old spinning factory shows the harmonious beauty of the combination with old streets and creates a unique atmosphere. Recently, Kurashiki City has implemented a series of reconstruction projects focusing on environmental landscape including road paving and decorating, underground pipeline embedment, night landscape lighting, etc. Meanwhile, a community organization consists of local residents actively promotes repairing and renovating of old houses and other activities.

倉敷美観地区

倉敷市の中心市街地に位置し、面積 21 ヘクタール。天領として栄えた江戸時代の景観を色濃く残す本町や、江戸から大正・昭和と歴史を積み重ねて現在の景観を作っている倉敷川畔に、商家を原型とした伝統的な塗屋造りの町屋と土蔵造りの蔵が保全され、白色漆喰仕上げになまこ壁のコントラストが美しい。また、紡績工場の外壁のレンガとアイビーが調和した施設は、美術館などの洋風建築と共に伝統的な町並みと溶け合っており、独特なムードを作り出している。現在、道路舗装の美装化、電線類の地中化、夜間景観照明などの環境事業が行われ、地域住民を中心としたまちづくり組織による町家の再生・活用事業も活発化している。

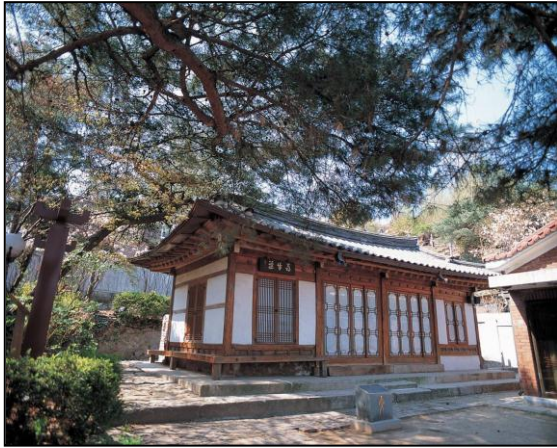
倉敷美観地區

倉敷美観地区位于倉敷市中心，面积 21 公顷。美観地区的代表性景观众多：江戸时代作为“天領(幕府の直轄領地)”而繁荣的“本町”至今亦能感受到浓厚的历史气息，完好保存了江戸时代修建的以商家为原型的传统民房和土墙仓，建筑物主体白色与灰色的反差体现着倉敷河畔的优美景观，红砖外壁与爬山虎展现了旧纺织厂和美术馆等西洋建筑物与古老街景融合在一起的和谐美，创造出独特的风采。近期，倉敷市实施道路铺平美装、管线地下埋设、夜间景观照明等针对环保景观的系列改建项目，同时活跃推进以地区居民为主的社区建设组织修复改造旧民房等活动。

구라시키 미관지구

구라시키시의 중심시가지에 위치하며, 면적은 21 헥타르. 덴료(天領: 에도막부의 직할지)로서 번영해 온 에도시대의 경관이 질게 남아있는 혼마치(本町)와, 에도·다이쇼·쇼와시대를 거쳐 현재의 경관이 만들어진 구라시키가와한(倉敷川畔)에, 상가를 원형으로 한 전통적인 누리야즈쿠리(塗屋造り: 벽을 흰색으로 칠한 것)의 마치야(町屋: 상가)와 도조즈쿠리(土蔵造り: 건물벽을 흙이나 회반죽으로 칠한 것)의 공간이 잘 보존되어 있어, 흰색벽과 나마코벽(なまこ壁: 기와의 이음새에 회반죽을 발라 잘 보존되도록 만든 벽)의 콘트라스트가 아름답다. 또한 방적공장 외벽의 벽돌과 아이비가 조화를 이루는 시설은, 미술관 등의 서양식 건물과 함께 전통적인 거리 풍경과 어우러져, 독특한 분위기를 자아내고 있다. 현재, 도로포장의 미장화(美装化), 전선류의 지중화, 야간경관조명 등의 환경사업이 실시되고 있으며, 지역주민을 중심으로 한 마을만들기 조직에 의한 마치야(町家)의 재생·활용사업도 활발히 이루어지고 있다.

Seongbuk-dong Historical Culture District



As the important area connecting downtown Seoul and northeast district, Seongbuk district is the place where beautiful natural landscape like Bukaksan and Bukhansan, and traditional forms of residential areas are located. The district has now been developed into remarkable livable city which is green and beautiful. Through implementing the repair and reconstruction work of Hanyang doseung, which is the symbol of Seoul, and strengthening the management of “Seunglakwon” and traditional cultural heritages, the quiet and relaxing environment of Seongbuk-dong, the mixture of the unique historical and cultural resources and alleys, is maintained. At the same time, people continuously promote the construction of diverse and new city by considering environment, history, culture and other factors.

城北洞歴史文化地区造成

城北区はソウル市の都心と東北地域を連結する要地であり、北岳山・北漢山など優れた自然景観と伝統的な住宅団地も混在し、緑豊かな住みよい都市、住みたい地域として発展している。ソウルを象徴する漢陽都城の復元整備、‘城樂園’など伝統文化遺産指定管理の実施などを通じて、城北洞らしい歴史文化資源と路地風景が共に相まって情趣のある落ち着いた定住環境が維持され、多様な生き方の香りがする新しい環境歴史文化町づくりが行われている。

城北洞歴史文化地區建設

城北區作為首爾市中心與東北地區連接的重要區域，北嶽山、北漢山等秀麗的自然景觀與傳統形式的居民區錯落於此，現已發展成令人矚目的綠色北嶽山、北漢山優美的宜居城區。通過實施對象徵著首爾的漢陽都城的修復重建工作、‘城樂園’等傳統文化遺產強化管理等專案，從而實現了維持城北洞獨立的歷史文化資源與胡同街景融為一體、具有濃厚地方特色的穩定居住環境。同時考慮到環境、歷史、文化等多方面因素，不斷推進展開多元化的新型城市建設。

성북동 역사문화지구 조성

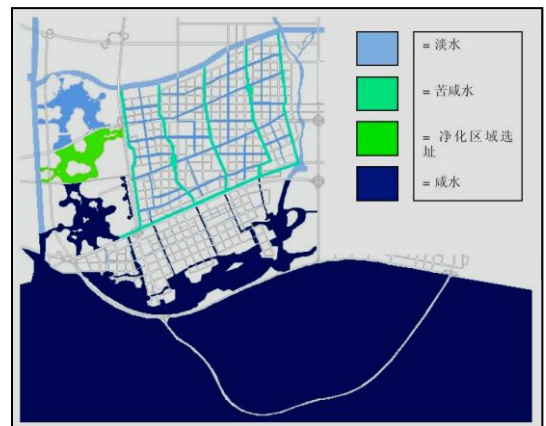
성북구는 서울시의 도심과 동북지역을 연결하는 요지이며, 북악산·북한산 등 뛰어난 자연환경과 전통적인 주택단지가 혼재하여, 자연이 풍부한 살기 좋은 도시, 살고 싶은 지역으로 발전하고 있다. 서울을 상징하는 한양도성의 복원정비, ‘성락원’ 등 전통문화유산지정관리 실시 등을 통하여, 성북동 고유의 역사문화자원과 골목풍경이 함께 어우러져, 정취있고 차별한 정주환경이 유지되고 있으며, 다양한 삶의 향기가 묻어나는 새로운 환경역사문화마을만들기가 진행되고 있다.

Water Environment Comprehensive Treatment of Tangshan Bay Eco-Town

Tangshan Bay Eco-City, located at the Bohai Sea of Tangshan southern coast, builds in the reclamation areas where the water environment faces some disadvantages such as climate, geography, soil conditions and the relative lack of the fresh water resources. In order to improve and recover the water environment of TANGSHAN BAY ECO-CITY, from the whole river basin starting, this plan is to control the basin pollution sources with the landscape multiple combination purification technology and combines with the integration technology such as water environment function restoration, aquatic plant recovery, optimization watershed water quality and water allocation and strengthening watershed management to carry out the relevant demonstration projects and backing projects so as to achieve Water Environment Comprehensive Treatment Plan of Tangshan Bay Eco-City and landscape ecological recovery. As for the existing condition and basis of waters in the central city and surrounding areas, some key technology systems and integrated solutions are researched and developed to improve the landscape lake water quality and recover the environment function; combining with the implementation of the eco-city water environment treatment project and basin development project to build up a well-known domestic urban lakes landscape system with good water quality and healthy and steady ecosystem, which is characterized by the urban lakes and surrounding scattered drainage.

唐山灣エコ・タウン水環境総合整備

渤海に隣接する唐山市南部沿海地区に位置する唐山湾エコ・タウンは、埋立地に建てられているため、気候、地理、土壌といった自然条件に恵まれず、淡水資源も乏しい。唐山湾エコ・タウンの水環境と生態環境を根本的に改善するために、河川の全流域に渡って景観重視の総合浄化技術を導入し、汚染源の規制、水環境の機能回復、水生植物の回復、流域水質の改善と水量の調整、さらに流域管理の強化等のパイロット事業を実施している。また、都市中心地及びその周辺水域の現状を踏まえた水質改善及び環境機能回復に資するコア技術の開発を行い、それをエコ・タウン水環境整備プロジェクトと流域内開発プロジェクトに導入することによって、都市に湖や周辺河川を加えた水辺空間を造成し、景観に優れた安定した生態系を持つ国内有数の都市水辺空間を形成する。



唐山灣生態城水環境整體綜合治理

唐山灣生態城位於渤海之濱的唐山市南部沿海，建址於填海造地區域，水環境面臨著氣候、地理、土壤條件不理想和淡水資源相對缺乏的不利局面。為實現唐山灣生態城水環境根本好轉和生態恢復，該方案從全流域出發，以景觀化多元組合淨化技術控制流域污染源，並結合水體環境功能修復、水生植物恢復、優化流域水質與水量調配、強化流域管理等集成技術，通過實施相應的示範工程及依託工程，實現唐山灣生態城水環境整體綜合治理與景觀化生態修復。針對中心城區及其周邊水域的現有條件和基礎，研究開發景觀湖泊水質改善及環境功能修復的關鍵技術體系和集成方案，結合生態城水環境治理工程與流域內開發專案的實施，建成以城市湖泊為主體，周邊零散水系為輔，並由城市景觀河道相連的水質良好、生態系統健康穩定的國內知名城市湖泊景觀體系。

탕산만 에코타운 수환경 종합정비계획

발해에 인접해 있는 탕산시 남부 연해지구에 위치하는 탕산만 에코타운은, 매립지이므로 기후, 지리, 토양 등과 같은 자연조건이 열악하여, 담수자원도 많이 부족하다. 하천 전역에 경관을 중시한 종합정화기술을 도입하여, 오염원의 규제, 수환경의 기능회복, 수생식물의 회복, 유역수질의 개선과 수량 조정, 유역관리 강화 등의 파일럿사업을 시행하고 있다. 또한, 도시중심지 및 그 주변 수역의 현황을 파악하여, 수질개선 및 환경기능 회복에 기여하기 위한 코어 기술을 개발, 에코타운의 수환경 정비 프로젝트와 유역내 개발 프로젝트에 도입함으로써, 도시에 호수와 주변 하천을 더한 수변공간을 조성하여, 안정된 생태계를 가진 국내 유수의 도시 수변공간을 형성한다.

Institutes

UN－Habitat Regional Office for Asia and the Pacific
Asian Habitat Society
Fukuoka Asian Urban Research Center
Asia Townscape Design Society

主催団体

国連ハビタット福岡本部
アジアハビタット協会
福岡アジア都市研究所
アジア景観デザイン学会

機構紹介

聯合國人居署亞太辦事處
亞洲人居環境協會
福岡亞洲都市研究所
亞洲景觀設計學會

주최단체

UN 해비타트 후쿠오카본부
아시아 해비타트 협회
후쿠오카 아시아 도시 연구소
아시아 경관 디자인 학회



UN－Habitat Regional Office for Asia and the Pacific

Regional Office for Asia and the Pacific(fukuoka)

UN－habitat Asia－pacific Office:was established in August 1997 and its office is located in Fukuoka. This office aims to promote habitat environment development of Asia and Pacific area, and carry out habitat schedule of UN－habitat, promotes the relation and cooperation between UN－habitat and regional government and other departments, and improves work efficiency.

国連ハビタット福岡本部

国連ハビタット(国際連合人間居住計画)は、1997年8月、地域レベルでの事業活動強化と本部機能の分散化を図るため、アジア太平洋地域事務所として福岡本部を開設しました。国際連合人間居住計画(ハビタット)福岡本部(アジア太平洋担当)は、ブラジルのリオ・デ・ジャネイロ本部(ラテンアメリカ及びカリブ海地域)に続く2番目の地域本部であり、他にアフリカ及びアラブ諸国本部がナイロビ本部に併設されています。

今、アジアの多くの国々では急速な都市化が進み、スラムの拡大など居住環境の悪化が深刻化しています。国際連合人間居住計画(ハビタット)福岡本部(アジア太平洋担当)は、福岡県、福岡市、そして地元経済界などからなる国連ハビタット福岡事務所協力委員会などの支援のもと、「アジアの玄関口」である福岡からアジア太平洋地域の「まちづくり」をサポートしています。

聯合國人居署亞太辦事處

聯合國人居署亞太辦事處(UN－Habitat Regional Office for Asia and the Pacific):成立於1997年8月，辦公室設在福岡。該辦事處旨在推進亞洲和太平洋地區的人居環境發展，並執行聯合國人居署的人居議程。通過亞太辦事處的積極工作，加強了聯合國人居署與亞太地區政府和其他部門之間的聯繫和合作，提高了工作效率。

UN 해비타트 후쿠오카 본부

UN 해비타트(UN 인간거주계획)는, 1997년 8월, 지역 레벨의 사업활동강화와 본부기능의 분산화를 도모하기 위하여, 아시아태평양지역 사무소로서 후쿠오카본부를 개설하였다. UN 인간거주계획(해비타트) 후쿠오카 본부(아시아 태평양 담당)는, 브라질의 리오데자네이루 본부(라틴아메리카 및 카리브해 지역)에 이어 2번째 지역본부이며, 이 외에도 아프리카 및 아랍제국 본부가 나이로비 본부에 병설되어 있다.

현재 아시아의 많은 나라들은 급속하게 도시화가 진행되어, 슬럼가 확대 등 거주환경의 악화가 심각해지고 있다. UN 인간거주계획(해비타트) 후쿠오카 본부(아시아 태평양 담당)는, 후쿠오카현, 후쿠오카시 그리고 지역경제계 등으로 구성된 UN 해비타트 후쿠오카사무소 협력위원회 등의 지원하에, 아시아 태평양 지역의 「도시만들기」를 서포트하고 있다.

Asian Habitat Society

Asian Habitat Society (hereinafter referred to as AHS) is a non-governmental and non-profit making organization, which commits itself to boost the international cooperation and regional cooperation among Asian countries in the field of sustainable development, and explore theory and practice research of habitat enhancement in Asian countries. The society members include specialists in research, teaching, planning, design, investment, financing, developing, operating, managing and serving in the field of development.



亞洲人居環境協會
Asian Habitat Society

アジアハビタット協会

アジアハビタット協会は2004年2月に香港で登録された学術団体です。アジア各国と地域の人間居住環境領域の専門家が発起し、自主性を重んじる非政府系の学術団体として、人間居住環境建設領域の国際協力及びアジアの地域間協力に大いに力を注ぎ、アジア各国の人間居住環境科学の理論研究と実践活動を支援しています。会員は主に中国、日本、韓国、シンガポール、マレーシア、インド、タイ、パキスタンなどアジアの国家と地域から参加されており、人間居住環境領域の研究、教育、企画、設計、投資、金融、開発、経営などに造詣が深いと評価されています。

亞洲人居環境協會

亞洲人居環境協會，於2004年2月在香港成立，由亞洲各國和地區人居環境領域專業人士共同發起，以民間的、自願的非政府學術團體形式出現，其總部設在香港的專業學術組織，致力於推進在人居環境建設領域的國際合作以及亞洲國家間的區域合作，促進亞洲各國進行人居環境科學理論和實踐研究。其成員主要來自於中國（包括香港、澳門、臺灣地區）、日本、韓國、新加坡、馬來西亞、印度、泰國、巴基斯坦等亞洲國家和地區。還有部分會員來自美國、澳大利亞、新西蘭等。協會成員涵蓋了從事人居環境領域研究、教學、規劃、設計、投資、金融、開發、經營、管理、服務工作的各類專業人士。

아시아 해비타트 협회

아시아 해비타트 협회는 2004년 2월에 홍콩에서 등록된 학술단체이다. 아시아 각국과 지역의 인간거주환경영역 전문가들이 발기, 자주성을 중시하는 비정부계의 학술단체로서, 인간거주환경건설영역의 국제협력 및 아시아 지역간 협력에 주력해 왔으며, 아시아 각국의 인간거주환경과학 이론연구와 실천활동을 지원하고 있다. 회원은 주로 중국, 일본, 한국, 싱가포르, 말레이시아, 인도, 태국, 파키스탄 등 아시아의 국가와 지역에서 참가하고 있으며, 인간거주환경영역의 연구, 교육, 기획, 설계, 투자, 금융, 개발, 경영 등에 특별히 조예가 깊다고 평가되고 있다.



Fukuoka Asian Urban Research Center

The Fukuoka Asian Urban Research Center was established to develop urban strategies for the future, based on research into urban policies and the Asian perspectives, with the cooperation of the Fukuoka City, its residents, the industries, and the academic circles.

We generate and exchange information through networking, serving as a coordinator to help diverse sectors interact with each other effectively.

We help to find the solutions to urban issues that arise from a changing society.

福岡アジア都市研究所

福岡市や市民、産業界、学界などの協力と連携のもとに、都市政策を研究し、アジアの視点をも取り入れながら、将来の都市戦略を提言する研究機関です。

また、様々なネットワークを構築し、情報の交流・発信を行いながら、各セクターを結びつけるコーディネーターの役割も担っています。

「福岡・アジアのことなら都市研に」と誰からも期待される研究所であることを目指しています。

福岡亞洲都市研究所

公益財團法人福岡亞洲都市研究所，是一所在福岡市政府、市民、學界和產業界等各方面的協助下，以放眼亞洲的廣闊視野來研究都市政策，並就未來的都市戰略發展提供建議和方略的研究機關。

同時，我們還構築各種聯繫網路進行資訊交流和宣傳宣導，在各有關部門之間發揮著聯繫與協調的作用。

我們的目標，是要將亞洲都市研究所建設成受世人信賴的“福岡和亞洲都市問題百事通”。

후쿠오카 아시아 도시 연구소

후쿠오카시와 시민, 산업계, 학계 등의 협력하에 도시정책을 연구, 아시아의 관점에서 미래의 도시전략을 제언하는 연구기관이다.

또한, 다양한 네트워크를 구축하여, 정보의 교류·발언을 하고 있으며, 각 섹터를 연결하는 코디네이터 역할도 담당하고 있다.

「후쿠오카·아시아 하면 후쿠오카 아시아 도시 연구소!」 모든 사람들이 기대하는 연구소가 되는 것을 목표로 한다.

Asia Townscape Design Society

The matrix of Asia Townscape Design Society is “Kyrshu Landscape Material Research Association” having been convened so far ever since 1997 with enterprises of landscape materials as its center. This research association gets together universities, Ministry of Economy, Trade and Industry of Japan, Ministry of Land, Infrastructure, Transport and Tourism Fukuoka County, Fukuoka City, Kitakyushu City and landscape enterprises to discuss the policies for improving landscapes.

In recent years, various Asian countries have paid more and more attention to the problem of landscape. People no longer seek for purely neat and orderly landscapes. They begin to gradually rediscover the charms of Asian landscapes and probe into the means of landscape existence that adapts to the perception of Asian people. For this purpose, “Asian Landscape Design Academy” was set up in 2004. It is an academy always devoted to the research into various topics concerning Asian landscapes.

Since its establishment in 2004, the meetings of the academy have been held in turn in such countries as Japan, China and Korea. In addition, meetings of industry, university and government have been held in such cities as Fukuoka, Tokyo, Kyoto, Guangzhou, Shanghai, Seoul and Busan.



アジア景観デザイン学会

アジア景観デザイン学会は、景観材料にかかわる企業を中心として 1997 年から開催してきた「九州景観材料研究会」を母体としています。大学、経済産業省、国土交通省福岡県、福岡市、北九州市と景観にかかわる企業が一体となって、景観の改善をめざす研究会を続けてきました。

近年は、アジアの国々で景観問題への関心が高くなっており、単に整然とした景観をめざすのではなく、アジアの景観の魅力を再認識し、アジアの人々の感性に適合した景観のあり方を探る必要性を意識しはじめています。そこで、はじめから国際学会としてアジアにおける景観の諸課題に取り組む学会として 2004 年に「アジア景観デザイン学会」を発足させました。

2004 年に発足後、日本、中国、韓国などで交互に大会を開催することとし、福岡、東京、京都、広州、上海、ソウル、釜山などで、産学官が一体となって大会を開催してきました。

亞洲景觀設計學會

亞洲景觀設計學會的母體是以景觀材料企業為中心，從 1997 年開始召開至今的“九州景觀材料研究會”。該研究會將大學、經濟產業省、國土交通省福岡縣、福岡市、北九州市及景觀企業聚集到一起，共同探討景觀改善之策。

近年來，亞洲各國對景觀問題的關心日益高漲，人們不再追求單純的井井有條的景觀，人們開始逐漸對亞洲景觀的魅力進行再認識，探討適合亞洲人們感性的景觀存在方式。為此，於 2004 年組建了“亞洲景觀設計學會”，它是一個自始至終就對亞洲景觀的各種課題進行研究的學會。

2004 年學會成立之後，在日本、中國、韓國等地交替舉行大會，在福岡、東京、京都、廣州、上海、首爾、釜山等地，也召開了產學官一體的大會。

아시아 경관 디자인 학회

아시아 경관 디자인 학회는, 경관재료와 관련이 있는 기업을 중심으로, 1997 년부터 개최되어 온 「규슈 경관재료 연구회」가 그 모체이다. 대학, 경제산업성, 국토교통성, 후쿠오카현, 후쿠오카시, 기타큐슈시와 경관에 관련된 기업이 하나가 되어, 경관의 개선을 목적으로 연구회를 계속해 왔다.

근년, 아시아 각국에서 경관문제에 대한 관심이 높아져, 단순히 정연한 경관을 목표로 하는 것이 아니라, 아시아의 경관의 매력을 재인식하고, 아시아의 사람들의 감성에 맞는 경관을 연구해야 한다는 필요성을 의식하기 시작했다. 초창기부터 국제학회로서 아시아 경관의 제반 문제를 과제로 생각해 왔으며, 2004 년에 「아시아 경관 디자인 학회」를 발족하였다.

2004 년 발족 후, 일본, 중국, 한국 등에서 번갈아 대회를 개최하기로 하였고, 지금까지 후쿠오카, 도쿄, 교토, 광저우, 상해, 서울, 부산 등에서 산학관이 하나가 되어 대회를 개최하였다.